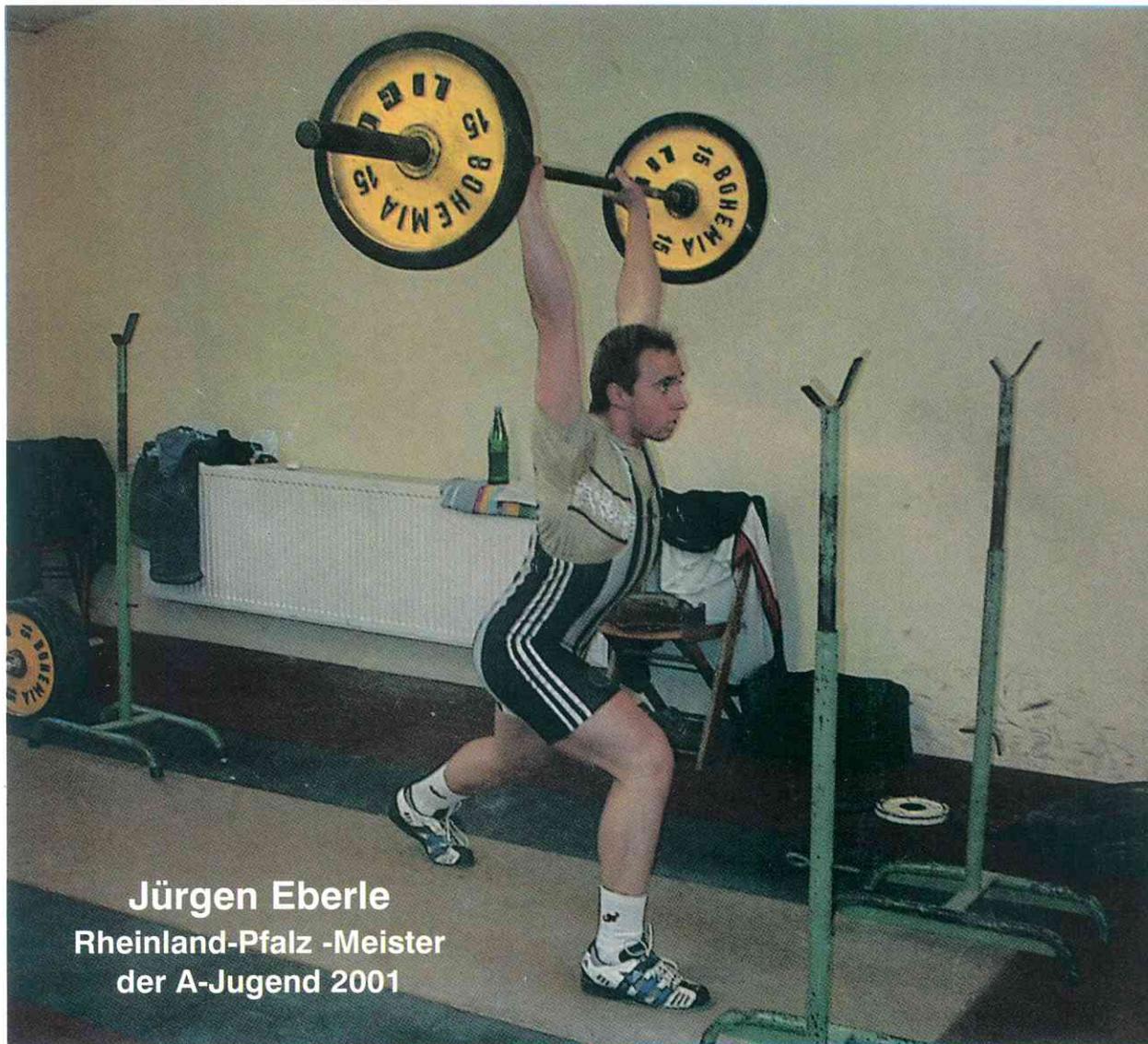




ATHLETENBLATT



Jürgen Eberle
Rheinland-Pfalz -Meister
der A-Jugend 2001

Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

Fitness-Studio

SCHWITZKASTEN

Fitness - Cardio - Aerobic

Sauna - Dampfbad - Solarium

☎ 0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73

67346 Speyer · Falkenweg 6

**Kranken-
Gymnastik-Praxis
Speyer-Nord**

Maike Hinderberger-Spindler

Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall -
Reizstrom - Schlingentisch Brügger

☎ 0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer · Falkenweg 6



**WARTEN SIE NICHT, BIS ER
FÜR SIE SORGT.
SPARKASSEN-PRIVATVORSORGE**

Rechtzeitig für den Ruhestand vorsorgen. Mit Prämiensparen, Immobilien, Lebensversicherung, DekaConcept und unserer Beratung. Und wir rechnen auch für Sie aus, was so zu Ihrer Rente dazukommt. Die  Privatvorsorge. Fragen Sie uns einfach direkt, Telefon: (0 62 32) 10 30.



Kreis- und Stadt-
Sparkasse Speyer

Ihr Erfolg ist unser Ziel



Hans-Jürgen Hinderberger
1. Vorsitzender

Liebe Mitglieder

nach den Geschehnissen am 11. September 2001 in Amerika ist es nicht so einfach über unseren Verein zu berichten ohne über das Geschehene nachzudenken.

Wozu sind fanatische Menschen bereit im Namen des Glaubens andere unschuldige Menschen zu töten. Dabei gibt es keine Religion, die das Töten von Mitmenschen erlaubt oder gar befürwortet. Verurteilen wir nicht aus Wut und Verzweiflung alle anderen Menschen, die nicht unseres Glaubens oder unserer Hautfarbe sind.

Es gibt bei allen Rassen und Glaubensgruppen Menschen, die radikal und extrem sich verhalten. Ich hoffe, dass die verantwortlichen Politiker besonnen und ruhig reagieren und die Verantwortlichen die Schuldigen fassen und bestrafen werden.

Lieber Mitglieder, ich hoffe, dass Ihnen unser neues Format des Athletenblattes gefallen hat. Aber nicht nur unser Mitteilungsblatt hat sich verändert, auch unser Haus ist größer geworden. Mit dem Anbau an die Gaststätte ist der Wirtschaftsbereich attraktiver geworden. Es haben sich schon andere Vereine feste Termine zur Belegung geben lassen. Wir hoffen, mit dem neuen Raum die Wirtschaftlichkeit zu steigern.

Am 7. Oktober 2001 werden wir mit allen Helfern sowie den Firmen den neuen Raum seiner Bestimmung übergeben. Ich lade auf die-

sem Wege alle die mitgeholfen haben ein, ab 11.00 Uhr die Einweihung zu feiern.

Es gibt noch eine andere Neuigkeit im Verein. Seit 1. September 2001 gibt es eine neue Abteilung.

Wie Sie wissen haben wir vor ca. 3 Jahren in unserem Biergarten eine Boule-Bahn gebaut. Was zum Zeitvertreib gedacht war und auch so genutzt wurde, hat sich so weit entwickelt, dass die Vorstandschaft angesprochen wurde, ob man nicht eine eigene Abteilung bilden könne.

Die Sportart Petanque (Boule) gehört dem Sportbund Pfalz an. Bei der Vorstandssitzung im September wurde über die neue Abteilung abgestimmt und einstimmig beschlossen sie zu gründen.

Walter Joachim hat sich bereit erklärt, die neue Abteilung bis zur Jahreshauptversammlung im Januar 2002 zu leiten. Die Generalversammlung muß die neue Abteilung genehmigen. Möge die Abteilung sich in unserem Verein wohlfühlen.

Da wir in die letzten drei Monate des Jahres gehen, wünsche ich Ihnen und Ihren Familien für das Jahr 2002 alles Gute und viel Gesundheit.

Mit sportlichem Gruß
Hans-Jürgen Hinderberger



SCHULTZ Bauzentrum

Baustoffe · Fliesen · Bäder · Holz · Bauelemente · alles für's Dach und den Innenausbau

TOPFIT IN DIE ZUKUNFT



Kompetente Fachberatung für

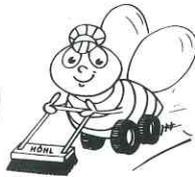
- Baustoffe und Natursteine
- Fliesen und Bäder
- Innenausbau
Kork und Laminat · Parkett
Bauelemente · Zimmertüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

Landwehrstraße 2 · 67346 SPEYER
Tel. 0 62 32 / 64 62-0 · Fax 0 62 32 / 64 62-50

HÖHL



**Containerdienst
und Transporte
Straßenreinigung**



**Alte Rheinhäuser Str. 15
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 70 07
Fax 0 62 32 / 7 70 09**

Autohaus Smoll ^{GmbH}

Ihr Mitsubishi Haupthändler



Im Neudeck 23
67346 Speyer/Rhein
Tel. 0 62 32 / 4 36 06
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Besuchen Sie uns auch
im Internet unter:
<http://www.autohaus-smoll.de>

*Zuverlässigkeit und Service
sind unsere Stärken!*



KARL HEIM

**Herstellung exklusiver
Schokoladen-Hohlfiguren**

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer
Postfach 1563 · 67325 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 35 13
Telefax 0 62 32 / 4 35 50

RSI

RSI GMBH

**Rohrleitungsbau
Schweißtechnik
Industriemontage**

An der Hofweide 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 69 77-0
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



Christian Regenauer
Abteilungsleiter
Boxen

BOXEN



Bericht der Boxabteilung

Am 23. Juni 2001 wurde das erste Nachwuchsturnier beim AV 03 Speyer veranstaltet. Zu Beginn dieser Veranstaltung wurde Jens Graichen vom Oberbürgermeister Herrn Werner Schineller geehrt. Er erhielt den Pokal der Stadt Speyer als Sportler des Jahres. Jens befand sich am 24. März 2001 auf einer Auslandsreise und konnte die Trophäe während des Ball des Sports in der Stadthalle nicht in Empfang nehmen.

Es reisten rund 120 Sportler aus ganz Südwestdeutschland, aus dem Saarland, aus Hessen und aus Baden-Württemberg an. Es wurden 24 Kämpfe in der Schüler, Jugend, Junioren und Männerklasse ausgetragen. Vom AV 03 kamen leider nur 2 Boxer zum Einsatz. Dies waren Gregor Gretschnann, der eine Punktniederlage gegen Weiss vom BAC Hockenheim hinnehmen mußte und Jens Graichen der gegen Wendel aus Elversberg (Saarland) nach Punkten gewann.

Jens wurde nach der Veranstaltung als bester Techniker ausgezeichnet. Als unglücklichster Verlierer erhielt Filippo Scarpelle (BC Schwetzingen) einen Pokal. Beim Brezelfest-Boxen kämpfte Benjamin Roppel mit seinen Staffellokollegen des Bundesleistungszentrums in Heidelberg, für den 1. BC Speyer gegen die ungarische Mannschaft von Ujpest Budapest. Er boxte gegen den WM Teilnehmer Szües unter seinen Möglichkeiten und verlor nach Punkten. Peter Gutmann kritisierte danach öffentlich und mit Recht die Trainingsmethoden der Bundestrainer. Herr Ranze warf uns vor über einem Jahr vor „Hier wird ein Juwel vergeudet“. Jetzt trainiert er seit über einem Jahr bei hochbezahlten Bundestrainern und wird total falsch eingestellt. Er ist groß und macht sich bei kleineren Gegner klein. Wenn dies der internationale Boxstil sein soll, dann gute Nacht. Dann wird man noch Kopf an Kopf stehende, Haken schlagende Kämpfer sehen und nicht mehr das „Fechten mit der Faust“.

Dann kam das Siedlerfest-Boxen. Im Vorfeld ärgerten Peter Gutmann und mich die Absagen von Benjamin Roppel und Andreas Gies. Als dann ein Tag vor der Veranstaltung noch Jens Graichen wegen einer Handverletzung absagte, waren wir ziemlich verärgert. Doch wir gingen ans Werk. Wir bauten mutig den Boxing im Hof der Siedlungsschule auf. Wir begannen um 10.00 Uhr und als wir gegen 15.00 Uhr fertig waren, fing es an zu regnen. Wir ließen den Ring dennoch im Freien und um 20.00 Uhr schien die Sonne und wir konnten eine Freiluftveranstaltung machen. Trotz der Ausfälle wurde es eine schöne Veranstaltung. Es boxte Gregor Gretschnann gegen Thorsten Konjuk (BC Germersheim).

Die Kämpfe Alexander Neumann gegen Alexander Schiffner und Steven Zwally wurden vom Kampfgericht nicht gewertet. Alle vier Kämpfer kamen vom 1. FCK. Farid Velibekov gewann gegen Gregorie Tschaikowski (AV03) nach Punkten. Sa-

scha Lenhart boxte gegen den ein Jahr älteren Okbaar Kaabachi ohne Kompromisse und gewann verdient nach Punkten. Sascha hatte seinen Kontrahenten über drei Runden im Griff. Im nächsten Kampf besiegte Johann Gretschnann seinen Gegner aus Elversberg Andreas Litau. Der Ligaerfahrene Litau hatte an diesem Abend nicht den Hauch einer Chance. Im Halbschwergewicht kam nach zwei Jahren Pause Eyup Simsek wieder in den Ring. Er ging vorwärts und traf seinen Gegner mehrmals sehr hart. In der zweiten Runde gab sein Gegner Marco Santa Maria wegen einer Zerrung im linken Oberarm auf. Im Kampf im Junioren-Halbschwergewicht boxten Denis Hense gegen Georg Durojjobov. Als Sieger verließ Denis Hense den Ring. Im letzten Kampf des Abends kämpften Mutherem Cevir AV 03 gegen Giovannie Diaz Lazo. Mutherem marschierte drei Runden, konnte aber den Sieg nicht für sich verbuchen. Somit siegte nach Punkten Diaz Lazo (VT Frankenthal). Während der Veranstaltung wurde Friedel Hinderberger mit der Goldenen Ehrennadel des DABV, Hans Hinderberger mit der Silbernen Ehrennadel des DABV, Christian Regenauer mit der Silbernen Ehrennadel des DABV und Hans Diehl mit der Silbernen Ehrennadel des AV 03 ausgezeichnet.

Zu den Südwest-Meisterschaften konnte ich folgende Kämpfer melden: Gregorie Tschaikowski, Halid Sulejmani, Gregor Gretschnann, Sascha Lenhart, Denis Hense, Dimitri Hense, Holger Wenz, Johann Gretschnann, Andreas Gies, Jens Graichen und Benjamin Roppel. In die Endkämpfe kamen die Schüler- und Jugendklassen Gregor Gretschnann, Sascha Lenhart und Halid Sulejmani.

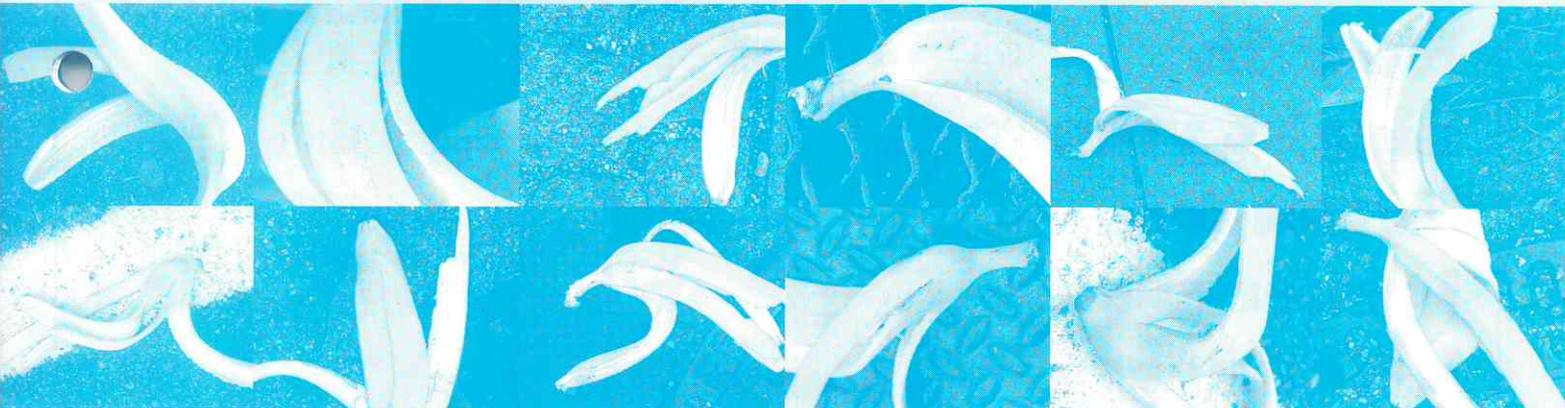
Gregor Gretschnann gewann gegen Hubertus Diemer (TG Worms) nach Punkten. Sascha Lenhart setzte sich ebenfalls gegen Florian Schimmel (BC Pirmasens) durch und gewann nach Punkten. Halid Sulejmani verlor gegen den Deutschen Vizemeister Lukas Giesmann (TG Worms) nach Punkten. Er wurde nach der Veranstaltung als tapferster Kämpfer ausgezeichnet. Er griff über drei Runden an und gab nicht auf. Deshalb bekam er die Auszeichnung zu Recht.

Die Zwischenrunde und die Endrunde der Junioren und der Männer findet am 8. September 2001 in Kaiserslautern und am 15. September 2001 in Mainz statt. Dort treten Johann Gretschnann, Andreas Gies, Jens Graichen, Holger Wenz und Benjamin Roppel an. Wir drücken Ihnen allen die Daumen.

Auf diesem Wege möchte ich mich bei unserem Trainer Peter Gutmann und seinem Assistenten Robert Sotnikov bedanken, die unsere Kämpfer immer wieder auf Vordermann bringen. Ich danke allen Helfern, die uns beim Siedlerfest halfen den Ring auf und wieder abzubauen, die an der Kasse standen, die Getränke zapften, die bedienten usw.

Christian Regenauer

Für jeden Fall...



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell, um mit Ihnen gemeinsam die beste Lösung zu finden.

Rufen Sie uns an.

Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer · Tel. (0 62 32) 6 42 10
Telefax (0 62 32) 6 42 13 33 · E-Mail: info@ruk.vkb.de

VER | SICHER | UNGS
KAMMER
BAYERN

Wir versichern die Pfalz.

Finanzgruppe

VEREINSBEDARF

Sport-Ehrenpreise
 Pokale
 Medaillen
 Abzeichen
 Urkunden
 Wimpel
 Plakate
 eigene Gravierwerkstatt

Beschriftungen
 aller Art

Geschenkldeen
 Foto-Teller
 Biersidel
 Orden
 Kleindrucke
 Schlüsselanhänger
 Türschilder

Geschenk-
 artikel

Textildruck • Flockdruck

ECKHARD KRIEG

Schlehdornweg 7 • 67346 Speyer • Tel.: 0 62 32 / 3 27 48 • Fax: 4 93 45



Autohaus HÖHL



CITROËN

- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Leasing und Finanzierung
- Ersatzteilverkauf
- Reparaturen

Industriestraße 15 • 67346 Speyer
 Tel. 0 62 32 / 7 43 85 • Fax 7 48 07

Frische Eier

**Nudeln
 direkt vom
 Erzeuger,
 immer was
 besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb
 am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 • 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 • Telefax 0 62 32 / 47 49
 Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

PETER DEMMERLE



Im Neudeck 2
67346 SPEYER
 Tel. (0 62 32) **3 49 44**
 Telefax (0 62 32) 4 25 21





Frank Hinderberger
Abteilungsleiter
Gewichtheben

GEWICHTHEBEN



Bericht der Gewichtheberabteilung

Liebe Mitglieder,

Die Sommerpause ist nun zu Ende und wie immer beginnt das neue Sportjahr mit den Einzelmeisterschaften auf Landesebene. Aktive, Senioren, Junioren und Jugendliche kämpfen um Medaillen und Urkunden.

Die Rheinland-Pfalzmeisterschaften der Aktiven fanden dieses Mal in unserer Halle im AV-Heim statt. 2 Heber gingen vom AV 03 an den Start. In der Klasse bis 85 kg startete Jürgen Eberle, mit 92,5 kg und 122,5 kg wurde er zweiter. Diesen Platz belegte auch Christian Gentsch in der Klasse bis 105 kg.

Bei den Rheinland-Pfalzmeisterschaften der Jugend und Junioren waren wir mit 5 Mann vertreten.

Bei den Jugendlichen der B-Jugend wurde Marco Weiler 1. Rheinlandpfalz-Meister in der Klasse +85 kg. Vitaly Lewin wurde in der selben Klasse 3.

Bei der A-Jugend verteidigte Jürgen Eberle seinen Titel vom vergangenen Jahr. Jakob Robert trat mit einer Hand-

verletzung an, belegte aber trotzdem Platz zwei. Nikolaus Kunz startete als Junior in der Klasse bis 105 kg. Auch er wurde Rheinlandpfalz-Meister.

Zum Schluss möchte ich Sie noch alle zu unserem ersten Saisonkampf in eigener Halle gegen Ladenburg einladen. Unsere Sportler würden sich freuen auch einmal ein paar Mitglieder begrüßen zu können. Die Runde beginnt am 27. Oktober 2001 um 18.30 Uhr.

Mit sportlichem Gruß
Frank Hinderberger

Trainingszeiten

Montag, Dienstag, Donnerstag von 17.00 - 20.00 Uhr
im AV 03 Heim
Trainer Hermann Durksen

Das Haus der freundlichen
seit
1979
Gastlichkeit



Gut Essen
in der
Altstadt

Eigene
Schlachtung!

Grüner Winkel 28
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 21 96
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter
Flörchinger

Gasthof Pension »GRÜNE AU«



RINGEN

Jörg Schanninger
Abteilungsleiter
Ringens



Bericht der Ringerabteilung

Bei der letzten Turnierteilnahme vor der Sommerpause, beim 19. Internationalen Jugendturnier des RSC Pirmasens-Fehrbach, erreichten einige Ringer des AV 03 Speyer hervorragende Plazierungen. So erkämpfte sich Sandra Holzmayr, bei dem stark besetzten Turnier (über 200 Teilnehmer) den 1. Platz (D-Jugend 25 kg). Ivan Schmalzl belegte den 4. Platz (D-Jugend 31 kg), Mathias Keim erreichte bei seinem ersten Turnier nach längerer Wettkampfpause einen hervorragenden 5. Platz (C-Jugend 85 kg). Die beiden weiteren Starter des AV's Vladislav Schmalzl und Sven Holzmayr schieden leider in der Vorrunde aus.

Am 19. August 2001 wollte die Ringerabteilung des AV 03 ein Jugendturnier, um den Friedel-Hinderberger-Wanderpokal, veranstalten. Leider wurde das Turnier vom Verbandspräsidenten Ludwig Schacker, mit der Begründung der Verband müsse mindestens ein Jahr vor dem Veranstaltungstermin benachrichtigt werden, abgelehnt. Jetzt hat der AV die Möglichkeit bis Mitte November einen Antrag (Konzept zur Ausführung) für das oben genannte Turnier für das Jahr 2002 stellen. Wir hoffen, dass dieser Antrag zu einer Zusage führt.

Sehr erfreulich ist, das wir die Chance erhielten, in der Siedlungsschule Speyer den Sportunterricht mitzugestalten. So wurden wir vom Rektor Herrn Zimmermann am Präsentationstag der Projektwoche zu einer Vorführung eingeladen. Beide Seiten waren von der Präsentation so begeistert, das jeden Dienstag ein Sportunterricht mit ringerischen Anteilen stattfindet.

Mit sportlichem Gruß
Jörg Schanninger
Abteilungsleiter der Ringer

Trainingsbeginn der Ringerabteilung
Montag und Donnerstag
18.30 Uhr

PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4
D-67346 Speyer
Tel. 0 62 32 - 28 93 88
Fax 0 62 32 - 28 93 92
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 65 73



Eichbaum Biere



Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage im Oktober 2001

- 1. Oktober Akgül Mehmet
Herbert Weishäupl
Ingrid Dieter
Thomas Berger
Michael Mikolski
- 2. Oktober Edel Humbert
Hedwig Bögler
- 3. Oktober Michael Roth
Margot Tschimer
- 4. Oktober Reinhard Harz
Frank Hitzendegen
Erika Grebert
- 5. Oktober Vasilij Renner
Daniel Seiler
- 7. Oktober Horuat Mannko
Fritz Dorwarth
Günter Otto
Marinko Horwadt
Florian Scheid
Brigitte Böhm
Marion Westermann
- 8. Oktober Slawa Müller
Yasar Akbal
- 9. Oktober Michale Koch
Andreas Trunk
- 10. Oktober Johann Friesen
Walter Schopp
Rebecca Janson
- 11. Oktober Dragan Kuzmanovic
Hildgard Kurz

Geburtstage im Oktober 2001

- 11. Oktober Alexander Zitlau
Hannelore Ludwar
Lothar Eichberger
Viktor Remchen
Harald Schellenberger
- 12. Oktober Wolfgang Soldner
Rainer Schnepf
Roland Kerner
Tim Liebers
- 13. Oktober Oliver Reis
Hildegard Möller
Willi Kief
- 14. Oktober Danijel Colic
Gerda Linz
Christa Lehr
- 15. Oktober Vedat Lakmak
Wolfgang Weber
Vedat Cakmak
Uwe Dieter
Ursula Kinscher
- 16. Oktober Gracjan Pielich
Christoph Reschka
- 17. Oktober Ahmed-Said Kork
Umberto Pompilio
- 18. Oktober Stephan Krembel
Christel Kroth
Christian Schmitt
Erich Messerschmitt
- 19. Oktober Uwe Soldner

Geburtstage im Oktober 2001

- 20. Oktober Sandra Liebel
Christa Kief
Liane Worf
Nikolaus Kunz
- 21. Oktober Knut Brieschke
- 22. Oktober Stefan Flörchinger
Roland Netscher
Gerhard Wässa
Elvira Wurster
- 23. Oktober Werner Gauweiler
Thomas Kuntz
Fred Kerner
Richard Ogiarnien
- 24. Oktober Beate Jochum
Ilse Dörner
- 25. Oktober Murat Sahin
Stefan Sohn
- 26. Oktober Joachim Bettag
Roswitha Pick
- 27. Oktober Robert Seithel
Pascal Schmitt
Heike Schulz
- 28. Oktober Christita Engin
Alfred Kappner
Michael Bug
Mike Werner
- 29. Oktober Sigrid Hoffmann
- 30. Oktober Sophie Koppenhöfer
- 31. Oktober Stefan Fünffinger

„Meine Bank? Ist da, wo ich bin.“

www.volksbank-speyer.de



VOLKSBANK SPEYER- NEUSTADT-HOCKENHEIM





Herzlichen Glückwunsch

Geburtstage im November 2001

- 1. November Angelika Schempp
Marco Weiler
Hans Tschimer
Beatrix Eichberger
Reinhard Müller
- 2. November Oliver Wilding
- 3. November Hans Heck
Willi Schneider
- 4. November Annemarie Dechert
- 5. November Susanne Meisel
- 6. November Jürgen Bodenschatz
Traudel Hoffmann
Hildegard Schmitt
- 7. November Heike Ruß
Gisela Gauweiler
- 8. November Peter Dluzniewski
- 9. November Alfred Götz
Franz Kolbensschlag
Sabine Flörchinger
Ralf Zachmann
Thomas Bethäuser
Eva Florian
Albrecht Müller
- 10. November Georg Dobroljubow
Alessa Funk
- 11. November Seckin Don

Geburtstage im November 2001

- 11. November Gunter Gütermann
Reinhold Dörr
- 12. November Regine Löffler
Klaus Wamser
Anne Wunder
- 13. November Ryszard Korlacki
Dieter Rauschelbach
- 14. November Christian Spindler
Grenlich Stanimir
- 15. November Michael Uskov
Peter Lorch
- 16. November Gertrud Halling
Benjamin Roppel
Jürgen Funk
- 17. November Gisela Paul
Erol Erdogan
Christiane Weiler
Inge Höhl
- 18. November Hermann Ofer
Yvonne Sans
Robert Mathern
- 20. November Bärbel Schreiber
- 21. November Ilse Daut
Beate Loos
- 22. November Klaus Frey
Wilfried Schmidtchen

Geburtstage im November 2001

- 23. November Stefan Kaiser
Franz Schopp
Werner Sold
- 24. November Caesten Misgajski
Vanessa-A. Beutelspacher
Harald Sütterlin
Heino Wirth
Lambert Hug
Brigitte Neue
- 25. November Andreas Wiedemann
Jürgen Eberle
- 26. November Alexander Makelki
Renate Schwager
- 27. November Kurt Seiler
Brigitte Schertel
Boris Steinmetz
Andreas Flörchinger
- 28. November Rainer Schwab
Günter Stephan
Heiko Krause
Volker Schmitt
- 29. November Ruth Goyk
- 30. November Irmtraud Hoffmann
Jochen Zettler
Daniel Ramge

störtz

hifi - video - tv

Austraße 5
67346 Speyer
www.stoertz.de



PREMIERE WORLD

YOUR PERSONAL TV

Telefon 0 62 32 - 64 00 61

Hol' Dir die Millionen

Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren
Birkenweg 4 · 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

TOTO-LOTTO
Rheinland-Pfalz



Herzlichen Glückwunsch



Geburtstage im Dezember 2001

1. Dezember Angelo Grenlich
Helga Blum
Angela Grenlich
Gudrun Umlauff
Karl Pfaffmann
Klaus Rohrbacher
Yeve Roth
Juri Roth
2. Dezember Monika Serr
Jutta Schuch
Manfred Leonhard
Roland Weiler
Ursel Kunze
3. Dezember Herbert Prosch
4. Dezember Kurt Lang
5. Dezember Manfred Bentz
Carmen Bergholz
Gerhard Gillenberg
Erika Holdermann
Lorenz Weber
Frank Westermann
6. Dezember Helga von Winkler
Jochen Christophet
7. Dezember Wolfgang Eberhard
Ingrid Trampert
Pamela Rohrbeck
Brigitte Achab-Danne

Geburtstage im Dezember 2001

8. Dezember Andrea Wiedemann
Manfred Bödger
9. Dezember Klaus Reschka
Richard Drzesga
Ewald SchAAF
Hans Wolff
10. Dezember Manuel Knorr
Ingrid Kief
Alexander Saizew
11. Dezember Abdurrahman Simsek
12. Dezember Inge Opree
13. Dezember Viktor Maier
14. Dezember Franz Handermann
Detlef Oertel
Pascal Schuh
Stefanie Mack
15. Dezember Walter Winkelmann
16. Dezember Hanne Kadel
Dorothea Schmitt
Rita Nibler
18. Dezember Angelika Hagen
Stephan Wilhelm
Robert Schwager
Alexandra Jöst
Heinz Schmitt
19. Dezember Heinz Lehmann

Geburtstage im Dezember 2001

20. Dezember Lothar Bresch
Daniela Heim
Wadim Eberhardt
Rita Klotz
21. Dezember Klaus Lehr
Rose-Marie Schade
22. Dezember Willi Netscher
Marita Arnold
23. Dezember Slawa Mulianow
Marco Sold
24. Dezember Arno Bast
Robert Liebel
25. Dezember Lothar von Winkler
26. Dezember Jonny Darheim
Hildegard Spielmann
28. Dezember Rainer Heim
Bernd Hümmer
29. Dezember Bernhard Kotzorek
Thomas Rief
30. Dezember Christa Albrecht
Arifa Brendel
Peter Gehring
Manfred Kinscher
Klaus-Dieter Schulze
31. Dezember Hoffmann Christian

Putzmunter &
zuverlässig

Putz und
Trockenbau
Sturm GmbH

C&U

Am Pfaffensee 7
67376 Harthausen/Pfalz
Telefon 0 63 44 / 93 94 33
Telefax 0 63 44 / 93 94 34
www.sturm-harthausen.de

Wir arbeiten gerne für Sie...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten



... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.

AV 03 Sportheim

Raiffeisenstraße 44
67346 Speyer · Telefon 0 62 32 / 3 31 67

Wir bieten unseren Gästen:

- eine gemütliche Atmosphäre ●
- gut bürgerliche Küche ●
- großer Biergarten mit Bogiabahn ●
- 4 Kegelbahnen ●
- Parkmöglichkeiten direkt vor dem Haus ●
- Party-Service ●

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag
von 16.30 Uhr bis 24.00 Uhr
an Sonn- und Feiertagen von 9.00 Uhr bis 24.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freut sich Frau Schmitz

Neu im AV 03: Boule-Abteilung

Im Jahre 1910 konnte in La Cietat, östlich von Marseille gelegene Hauptstadt, der bis dahin erfolgreiche Spieler Jules de Noir keine Anlaufschritte in seinem Spiel machen, weil er starkes Rheuma bekommen hatte. Die damals faustgroßen Kugeln wurden über eine Distanz zwischen 17 und 21 Meter gespielt und speziell beim „Schießen“ der Kugeln wurde Anlauf genommen. Sein Freund Pitiot konnte nicht mehr mit ansehen, wie Jules sich beim Spiel unter Schmerzen abmühte. Er erfand ein Kugelspiel das auf kurze Distanz (6 bis 10 Meter) und stehend oder hockend aus einem Kreis heraus gespielt wird.

Diese dann „Pétanque“ genannte Spiel ohne Anlauf ist also die historisch jüngste Variante aller Kugelspiele und - wenn man so will - wahrscheinlich die erste Behindertensportart. Die Beziehung wurde hergeleitet von „pieds tanqués“, genauer noch vom provencalischen „ped Tanco“, was so viel wie „mit geschlossenen Füßen“ bedeutet.

Wie kam jetzt Boule nach Deutschland? Man erzählt sich, dass die Wiege in Bonn-Bad Godesberg stand. Angehörige der französischen Botschaft und der Garnison sollen die hohe

Kunst des Pétanque-Spiels bekannt machten, denn 1965 wurde hier der erste Boule-Club gegründet. Heute sind es etwa 11.000 lizenzierte Spieler in Deutschland.

Zum Spielablauf:

Es spielen zwei Parteien gegeneinander.

Doublette (zwei gegen zwei Spieler, jeder hat drei Kugeln)

Triplette (drei gegen drei Spieler, jeder hat zwei Kugeln)

Tête-à-tête (Einzel, jeder hat drei Kugeln)

Das Anwurfrecht wird durch Los ermittelt. Ein Spieler desjenigen Teams, dem das Los zufällt, zieht einen Kreis und wirft die Zielkugel (Cochonnet = Schweinchen = Sau) auf eine Distanz von mindestens sechs und höchstens zehn Metern auf. Anschließend plaziert (legt) er die erste Kugel so nah wie möglich an die Sau. Beim Spielen müssen immer beide Füße innerhalb des Kreises den Boden berühren. Die andere Partei versucht jetzt entweder noch besser zu legen oder die gegnerische Kugel wegzuschießen.

Walter Joachim

Ristorante · Pizzeria

Porto Vecchio Veneziano Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Dickau Busch

DER HOLZFACHHANDEL

Franz-Kirrmeier-Straße 6

67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 2 60 01

Telefax 0 62 32 / 2 42 06

Werkstraße 4-6

67454 Haßloch

Telefon 0 63 24 / 98 90 79

Telefax 0 63 24 / 98 90 73

Die erste Hand eines Mercedes-Benz Jahreswagens: ein Mercedes-Benz Mitarbeiter.



S & J 91.441

*Gemäß unseren Bedingungen.

Jahreswagen sind Gepflegtswagen.

► Wählerisch? Unsere Jahreswagen wurden vor Ihnen nur von Mercedes-Benz Mitarbeitern gefahren und sind meist nicht älter als ein Jahr. Darüber hinaus sind sie werkstattgeprüft und haben die Mercedes-Benz Europagarantie*.



JAHRESWAGEN AUS GUTER ERSTER HAND. Mercedes-Benz

AUTO  NEUBECK

Wormser Landstr. 194, 67346 Speyer, Tel.: 06232/6422-0, Fax: 6422-20

S KLAUS **CHANNINGER**

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung
Kundendienst
Wärmepumpen und Solaranlagen**

Dudenhofen

**Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14
Fax (0 62 32) 9 87 12**



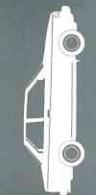
MATTERN
AUTOVERMIETUNG

**67346 Speyer
Wormser Landstraße 263
Telefon 0 62 32 / 3 40 13**



Für jede Gelegenheit das richtige Fahrzeug vom Kleinwagen bis zu LKW, privat, geschäftlich oder als Unfallersatz-Fahrzeuge.

67098 Bad Dürkheim
Mannheimer Straße 32
Tel. 0 63 22 / 98 91 48



Wir bieten Ihnen den kompletten Service zu Top-Konditionen.

67433 Neustadt/Wstr.
Branchweilerhofstr. 91
Tel. 0 63 21 / 1 20 27



Sprechen Sie mit uns - wir bringen Sie weiter!





Klaus Wamser
Abteilungsleiter
Kegeln

KEGELN



Bericht IV. Quartal 2001

Unsere Sommerpause geht zu Ende. Am 8./9. September beginnt die Runde 2001/2002. Wir melden für diese Runde 3 Herrenmannschaften für folgende Ligen: 1 x Bezirksliga, 1 x Kreisliga, 1 x B-Liga, 1 Damenmannschaft in der Landesliga II, 1 x Mixmannschaft 100 Wurf, 1 Seniorenmannschaft und 1 Jugendmannschaft.

Die Jugendmannschaft hatte bereits am 1. September 2001 ihr erstes Spiel auf den schwierigen Bahnen in Großkarlbach, daß leider durch die Verletzung eines Spielers verloren ging.

In der Sommerpause wurde das Brezefestturnier durchgeführt. Aus 10 verschiedenen Vereinen nahmen 41 Herren und 11 Damen an den verschiedenen Disziplinen teil.

Bei den Herren gab es folgende Ergebnisse:

1. Platz: Grohe 888 Holz TSG Haßloch
2. Platz: Koch 960 Holz PSV Ludwigshafen
3. Platz: Zivkovic 857 Holz KV Mutterstadt

Bester Avler auf dem 4. Platz R. Ott, 875 Holz aber weniger abgeräumt. Bei den Damen war der AV erfolgreicher mit dem 1. Platz Wamser C., 432 Holz, den 3. Platz Löffler R., 421 Holz und den 4. Platz, 420 Holz. Den 2. Platz belegte, bei diesem knappen Ergebnis E. Hibschenberger mit 422 Holz von Olympia Sandhausen.

Im Paarlauf Damen wurde das Duo vom AV Wamser C. (Dennhard G. mit 852 Holz Brezefestsieger gefolgt von den Klubkameradinnen Löffler R./Camphausen E. mit 850 Holz. 3. Platz Schneider C./Hibschenberger E. mit 795 Holz von Olympia Sandhausen.

Folgende Ergebnisse gab es bei der rekordverdächtigen Teilnehmerzahl von 23 Paaren: Bei den Herren gewann Koch/Neber von PSV Ludwigshafen mit 1707 Holz gefolgt vom AV-Paar Schreyer/Zund 1688 Holz und den 3. Platz belegte Weilermann/Steinbacher, 1684 Holz von VK 01 Germersheim.

Beim ebenfalls mit 23 Paaren besetzten Mixed 100 belegte Mildenerger M./Hibschenberger E. 873 Holz von Olympia Sandhausen den 1. Platz. Platz 2 Armbrust R./Armbrust J. 853 Holz TSG Haßloch und Platz 3 Birkheimer C./Nessler J. 847 Holz KSG Mainz. Auf den undankbaren 4. Platz das Duo vom AV Löffler R./Zölch H. mit 2 Holz weniger. Besten Dank für die Ausrichtung dieses Turniers an alle Helfer und den Organisator Helmut Sans jun.

Ebenfalls wurde die Vereinsmeisterschaft ausgekegelt mit folgenden Ergebnissen

Vereinsmeister	Schreyer Peter	1700 Holz	
2.	Ebert Cornelius	1670 Holz	
3.	Philipp Edward	1655 Holz	533 Abr.
4.	Sans Helmut sen.	1655 Holz	515 Abr.
Vereinsmeisterin	Wamser Cornelia	814 Holz	
2.	Camphausen Elvira	800 Holz	
3.	Dennhard Gabi	760 Holz	
4.	Böhle Kirstin	741 Holz	

Am 31. 9. 01 hatten wir unsere Abteilungsversammlung. Aus beruflichen Gründen legte ich mein Amt als Abteilungsleiter nieder. Bei den erforderlichen Neuwahlen wurde Rochus Ott einstimmig zu meinem Nachfolger gewählt. Sportwart blieb Sans Helmut, Kassierer und Jugendwart Rochus Ott. Für die Presseberichte stellte sich wieder Lambert Hug zur Verfügung. Auf diesem Wege bedanke ich mich bei allen, die mir meine Arbeit als Abteilungsleiter leicht gemacht haben und wünsche meinem Nachfolger für das nicht leichte Amt auch die selbe Unterstützung von allen

Mit sportlichen Gruß
Die Abteilungsleitung
Klaus Wamser

Ständig TOP- ANGEBOTE

z. B.

FIAT Punto 60 SX

3-türig, Zulassung 05/00, 10-18.000 km, Servolenkung, El. FH, ZV, Radio, 4 x Airbag, ABS, get. Bank ab DM **15.490,-**

FIAT Punto 1,2 SX

Zulassung ab 03/00, ab 10.000 km, 1242 ccm 60 PS, 5-türig, Klima/SD, Servo, El. FH, ZV, Radio, Met.-Lackierung ab DM **16.990,-**

FIAT Brava 100 16V SX

Zul. ab 04/99, ab 14.000 km, 1581 ccm, 103 PS, Klimatronic, Servo, El. FH, ZV, Radio, Met.-Lack., ABS, 4 x Airbag, z. T. leichte Hagelschäden ab DM **14.990,-**

OPEL Astra Caravan

Zul. ab 03/00, ab 13.000 km, 1574 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio, LM-Felgen, El. Außen-spiegel, Met.-Lack. ab DM **26.900,-**

OPEL Vectra Caravan ED 2000

Zul. ab 04/00, ab 18.000 km, 1574 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio-Fern., LM-Felgen, El. Außensp., Met.-Lack. ab DM **29.900,-**

Mit

YUNGWAGEN
DIE MARKE FÜR ALLE MARKEN

bis
zu

40% sparen

gegenüber Neuwagenpreis

FORD Focus

Zulassung ab 08/99, ab 10.000 km, 1600 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., ABS, Dachreling, Met.-Lackierung ab DM **23.900,-**

FIAT Palio

Zulassung ab 09/99, ab 7.500 km, 1242 ccm, 75 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV, ABS, Doppelairbag, Met.-Lackierung ab DM **16.990,-**

FIAT Marea Weekend 100 SX

Zul. ab 04/00, ab 12.000 km, 1574 ccm, 75 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio, LM-Felgen, El. Außen-spiegel, Met.-Lack. ab DM **19.990,-**

Renault Twingo Metropolis

Zul. 11/99, ab 15.000 km, El. Glas-Schiebedach, ZV-fern, El. FH, El. ASP, Radio ab DM **16.590,-**

VW Passat Variant Edition TDI

6-Gang, Zul. 05/00, 26.000 km, schwarz-met., 115 PS, Klimatronic, ZV-fern, Radio-Beta, 4 x Airbag, ABS und EPS, El. FH, El. ASP ab DM **40.900,-**

OPEL Astra Lim ED 2000

Zul. ab 04/00, ab 12.000 km, 1574 ccm, 75 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., Radio, LM-Felgen, El. Außen-spiegel, Met.-Lack. ab DM **24.900,-**

OPEL Zafira DTI ED 2000

Tageszul. ab 12/00, ab 100 km, 2000 ccm, 100 PS, Klima, Servo, El. FH, ZV-Fern., El. Spiegel, Alu-Felgen, Radio, Tel., Met.-Lackierung ab DM **41.900,-**

FORD KA

Zulassung ab 07/00, ab 12.000 km, Servolenkung, El. FH, ZV, Radio, geteile Rückbank, Met.-Lackierung ab DM **15.990,-**

VW Lupo Sunshine

Zul. 11/00, 2.200 km, schwarz, 60 PS, El. Faltschiebedach, Servo, Easy-Entry ab DM **19.990,-**

Tel. 0 62 32 / 7 65 23
(www.Yungwagen-Stein.de)

Ganz gleich welches Fabrikat, ob
AUDI - FORD - BMW - VW - OPEL - RENAULT - SMART
- FIAT - PEUGEOT - ALFA usw.
Wir helfen Ihnen sparen!

STEIN-SPEYER

Speyer
Am Flugplatz 2

Einsteigen!

Freiraum für die Sinne!

- Elektrisches Verdeck
- alle Seitenfenster voll versenkbar, mit elektrischen Fensterhebern
- Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung
- Stereo-Cassetten-Radio 300
- 15-Zoll-Leichtmetallräder im 5-Speichen-Design
- Lederlenkrad längs- und höheneinstellbar
- Elektronisches Stabilitätsprogramm ESP
- Traktionskontrolle TC Plus
- Windschott
- Sportfahrwerk
- Sportsitze vorn
- Nebelscheinwerfer



Das neue ASTRA CABRIO.

z.B. mit dem 1.8 16V ECOTEC-Motor mit 92 kW (125 PS)

Wir freuen uns, Ihnen

Ihr persönliches Angebot
zu erstellen, und würden Sie gerne
zur Probefahrt begrüßen.

Ihr freundlicher Opel-Händler

KAPPNER
DAS AUTOHAUS

67373 Dudenhofen, Speyerer Straße 23,
Tel. (0 62 32) 655 - 0, Fax (0 62 32) 655 - 133

OPEL 



Rosemarie Werner
Abteilungsleiterin
Gymnastik

GYMNASTIK



Neue Übungsleiterin für Gymnastik

Ich möchte mich dem AV 03 vorstellen, heiße Rosemarie Werner, bin Übungsleiterin für Gymnastik mit Spezialausbildungen für Wirbelsäule und Bandscheibenschäden. Funktionsgymnastik für Muskeln und Gelenke. Habe den Lehrschein für Seniorengymnastik, auch für Wassergymnastik.

Besuche Seminare in Qigong, Heilung durch Bewegung und Atmung. Habe zur Zeit 4 Gruppen für Männer und Frauen, und kann noch für Donnerstag von 16.30 bis 17.30 Uhr Gelegenheit zum Mitmachen anbieten.

Mein Motto was jung hält: Normale Höhen und Tiefen, die Welt mit Staunen, Freude und Erwartungen sehen. Kämpfe gegen das Innere verwelken. Wer nicht nur die Welt sondern sein eigenes Erscheinungsbild immer mit Staunen und Freude sieht, der schafft das Altern mit Bravour.

Rosemarie Werner

TERMINE

22. Dezember 2001

Jugendweihnachtsfeier

Beginn 15.00 Uhr

25. Dezember 2001

Weihnachtsfeier aller Vereinsmitglieder

Beginn 19.00 Uhr



Metzgerei

BÜRK

Party-Service
Kalte Büffets

Birkenweg 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 3 27 67
Telefax 0 62 32 / 4 05 38



67346 Speyer
Wormser Straße 13
Tel. 0 62 32 / 62 96 20
Fax 0 62 32 / 62 96 22

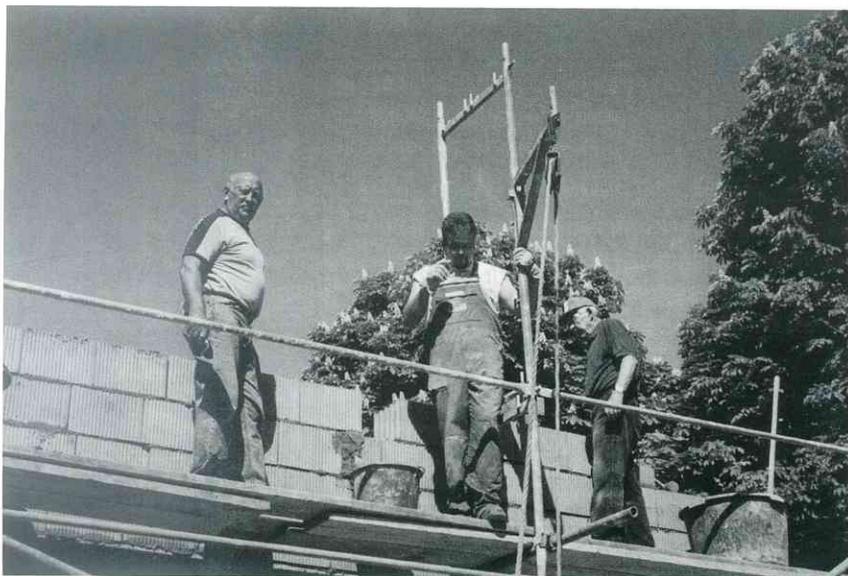
Filialen:

Blaulstraße 21
Telefon 7 67 05

Dudenhofener Str. 10
Telefon 7 81 67

Spezialität:
Schnitzer Vollkornbrote

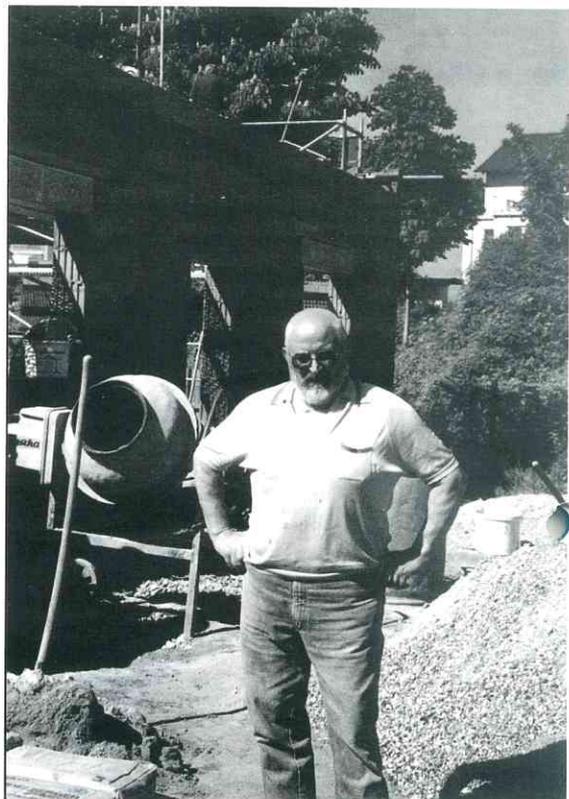
Fleißige Hände beim Anbau



Kommt Material oder nicht?



Der Dachstuhl ist aufgeschlagen (Fotos: Manfred Kinscher)



Eine Pause tut gut - Adolf Halling.



Helmut Sans bei den Feinarbeiten.

BEKÖMMLICH



BELEBEND

ELISABETHEN

QUELLE
NATRIUMARM

Getränke-
Gauweiler

67346 SPEYER/RHEIN

Industriestraße 44

Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge
Industriebedarf
Maschinen
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel
Außenhandel
Bürobedarf und
EDV-Zubehör

W-I-M-A

Nitsche

Wolfgang Nitsche

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen

Telefon 0 63 44 / 9 43 20

Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth
Glavanitsch**

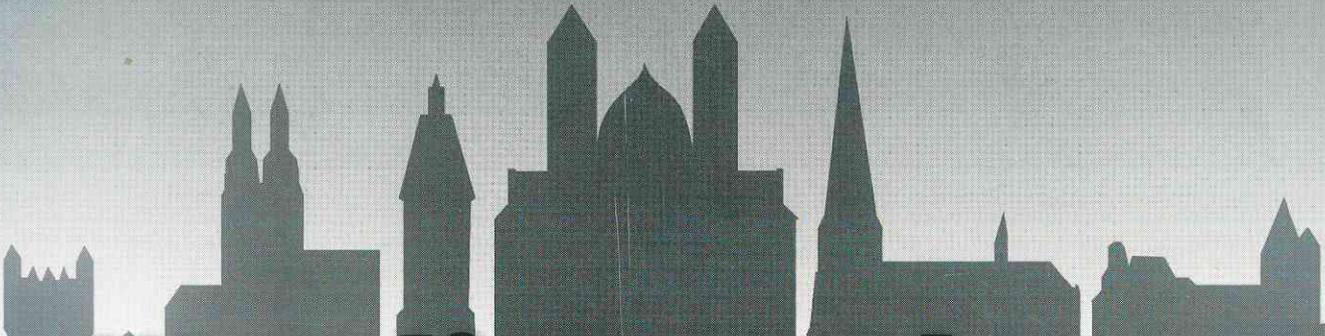
Bürobedarf &
technische Artikel

Lärchenweg 17 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 4 93 81

Telefax 0 62 32 / 4 15 42

D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



Was liegt näher...

Vor-Ort-Garantie

Strom-Erdgas-Wasser-Wärme und mehr.

www.sws.speyer.de

**Die SWS
wünschen dem
Athletenverein 03
Speyer
viel Energie!**

Nichts liegt näher...



STADTWERKE SPEYER GMBH